



La Santa Sede

GIOVANNI PAOLO II

UDIENZA GENERALE

Mercoledì, 16 agosto 1995

Carissimi Fratelli e Sorelle,

Grazie per questa vostra visita. In questo giorno che prolunga, in un certo senso, l'esperienza della festa dell'Assunzione della Vergine, sono lieto di accogliervi e rivolgo a tutti un saluto cordiale. L'icona dell'Assunta splendente della luce pasquale di Cristo porta a considerare la persona umana nella sua autentica verità e bellezza, secondo il disegno originario di Dio.

Guardiamo a Maria, carissimi! La Madre di Cristo, già risorta e partecipe della vita eterna in Lui, protegge i suoi figli dall'alto. In Maria assunta in cielo vediamo la realtà della nostra vita presente e quale è la sorte preparataci nel disegno della salvezza divina.

Possano questi giorni, per molti di distensione e di necessario riposo, aiutarci ad approfondire tali verità che danno senso autentico alla nostra quotidiana esistenza. Abbiamo in effetti tanto bisogno di offrire occasione di riflessione e di preghiera alla vita. E questo è un tempo certamente molto propizio per dare tale alimento allo spirito.

Carissimi Fratelli e Sorelle, pensare a Maria e vedere tra voi molti giovani mi porta con la mente a Loreto. Si svolgerà, fra meno di un mese, presso la Santa Casa, *un grande pellegrinaggio dei giovani d'Europa*, che costituirà una tappa importante nel cammino di preparazione al Grande Giubileo del 2000. Ci troveremo insieme, prolungando idealmente il clima delle Giornate Mondiali della Gioventù.

Invito in particolare i giovani a prepararsi interiormente alle celebrazioni di sabato 9 e domenica 10 settembre prossimo e spero che saranno veramente numerosi quelli che avranno la possibilità di

prendere parte a così significativo appuntamento.

A tutti una speciale Benedizione.

Ai fedeli di espressione francese

Chers amis de langue française,

Au lendemain de l'Assomption, nous gardons le regard tourné vers Marie déjà entrée dans la vie nouvelle auprès du Christ: elle nous montre le terme de notre route vers le Royaume des cieux, et elle nous invite à réfléchir au sens de notre vie quotidienne.

Je pense aussi au prochain pèlerinage européen des jeunes à Lorette, et j'espère les y retrouver nombreux, pour cette étape dans la préparation spirituelle du grand Jubilé.

Merci de votre visite. Je vous bénis de tout cœur.

Ai pellegrini di lingua inglese

I offer a cordial welcome to all the English-speaking visitors. Yesterday we celebrated the Assumption of the Blessed Virgin Mary. In her, we see the beauty and the truth of the human person, created by God and destined for eternal life. May this truth be our inspiration and strength as we seek to serve the Lord amid the circumstances of our daily lives! I invite the many young people present today to join in the great Pilgrimage of European Youth to the Holy House of Loreto, which will take place on September ninth and tenth. This celebration is an important step along the way to the Great Jubilee of the Year 2000. Upon all of you I cordially invoke the joy and peace of Christ our Saviour.

Ai fedeli tedeschi

Liebe Schwestern und Brüder!

Für Euren Besuch in Castelgandolfo danke ich Euch und grüße Euch sehr herzlich.

Das gestrige Fest der Aufnahme Mariens in den Himmel lenkt unseren Blick auf die Gottesmutter, an der Gottes Heilsplan, wie er für uns alle vorgesehen ist, bereits verwirklicht wurde.

In weniger als einem Monat pilgern viele junge Menschen aus Europa nach Loreto. Dies wird eine wichtige Etappe auf dem Weg der Vorbereitung zum großen Jubiläumsjahr 2000 darstellen.

Euch und Euren Lieben zu Hause erteile ich von Herzen meinen Apostolischen Segen.

Ai pellegrini di lingua spagnola

Un saludo cordial para los queridos hermanos y hermanas de lengua española en este día en que se prolonga, en cierto sentido, la fiesta de la Asunción de la Virgen. María asunta al cielo, llena de la luz pascual de Cristo, nos invita a considerar a la persona humana en su auténtica verdad y belleza.

Especialmente invito a los jóvenes a que contemplen a la Virgen María y se preparen para la peregrinación de jóvenes europeos, que se celebrará en Loreto el mes próximo como preparación para el Jubileo del 2000.

A todos os imparto con afecto la Bendición Apostólica.

Ai fedeli di espressione portoghese

Aminha saudação afectuosa para todas as pessoas e grupos de língua portuguesa, presentes neste Encontro que, de algum modo, prolonga a experiência da festa da Assunção de Nossa Senhora: olhar Maria como ícone da nossa grandeza e destino. Na vida, temos necessidade de ocasiões para reflectir e rezar... Apraz-me hoje lembrar uma dessas ocasiões – a peregrinação dos jovens da Europa à Casa Santa de Loreto: convido, sobretudo os jovens, a prepararem-se e participarem intensamente nesse grande Encontro, a 9 e 10 de Setembro próximo. À Virgem Mãe confio esta iniciativa eclesial, bem como as vidas de cada um de vós e dos vossos queridos, ao dar-vos a minha Bênção Apostólica.

Ai fedeli italiani

Saluto tutti voi, cari pellegrini e villeggianti che siete venuti quest'oggi a trovarmi qui a Castel Gandolfo. Auguro a ciascuno di passare questo tempo estivo nella serenità e nella gioia.

© Copyright 1995 - Libreria Editrice Vaticana